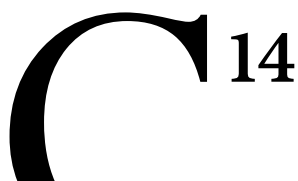


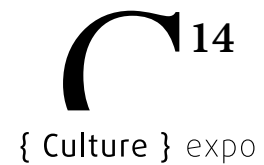
# DISCOVER THE **UNEXPECTED LUXEMBOURG**



{ Culture } expo



**European Economic and Social Committee**  
**Comité économique et social européen**



This publication is part of a series of catalogues published in the context of the exhibitions organized by the EESC.

*La présente publication fait partie d'une collection de catalogues édités dans le cadre des expositions organisées par le CESE.*

## The EESC's mission

Committed to the building of Europe, the EESC contributes to strengthening the democratic legitimacy and effectiveness of the European Union by enabling civil society organisations from the Member States to express their views at European level. It fulfils three key missions:

- Advising the European Parliament, the Council and the European Commission so as to ensure that EU policies and legislation match economic, social and civic realities
- Building a more participatory EU, closer to its citizens
- Promoting EU values and civil society organizations globally

## Mission du CESE

*Engagé dans la construction européenne, le CESE contribue au renforcement de la légitimité démocratique et de l'efficacité de l'Union européenne (UE) en permettant aux organisations de la société civile des États membres d'exprimer leur avis au niveau européen. Le CESE accomplit trois missions essentielles:*

- *assiste le Parlement européen, le Conseil et la Commission européenne afin que les politiques et la législation européennes soient mieux adaptées aux réalités économiques, sociales et civiques;*
- *favorise le développement d'une UE plus participative et plus proche de ses citoyens;*
- *promeut les valeurs de l'UE et les organisations de la société civile globalement.*

Discover  
the unexpected  
Luxembourg

---

*Découvrez  
le Luxembourg  
inattendu*

## Luxembourg, an open, multicultural society

Situated at the heart of Europe and home to people of more than 160 different nationalities, Luxembourg is a place where cultures meet. Respect, tolerance and openness are distinctive features of Luxembourg. Its multicultural environment offers many opportunities, with the added interest of operating in a number of different languages.

The increase in this population is predominantly due to immigration. Among the 45% of foreign which live in Luxembourg, the Portuguese community is the largest community and constitutes around 17% of the population of Luxembourg. Over the past fifty years, Lusophone culture has become part of the Grand Duchy. A number of different activities, including the Festival of Migrations, Cultures and Citizenship (the 32nd edition took place in 2015) and the association Contacto, which publishes Luxembourg's biggest Portuguese newspaper, showcase the significance of Portuguese heritage and of other communities.

### The French Community

For some years now the French community in the Grand Duchy has been growing steadily. French people constitute the country's second biggest foreign community: 15% of the foreign population of the Grand Duchy, respectively 7% of the total resident population. Moreover, French has become one of the main 'communication' languages in Luxembourg.

Each year the Grand Duchy hosts a number of different festivals (of music, singing and dance). The Echternach International Festival is one of Europe's major jazz and classical music festivals. The Luxembourg Festival promotes large-scale international cultural productions – around 30 in total – encompassing music, dance and also opera and theatre.

## Luxembourg, une société ouverte et multiculturelle

Situé au cœur de l'Europe et hébergeant des ressortissants de plus de 160 nationalités, le Luxembourg s'affirme comme un croisement de cultures. Respect, tolérance et ouverture sont des attributs distinctifs du Luxembourg. Son environnement multiculturel offre de nombreuses opportunités et présente aussi la particularité de se décliner en plusieurs langues.

La croissance de la population dans le pays est essentiellement due à l'immigration. Parmi les 45% d'étrangers que compte le Luxembourg, la communauté portugaise est la plus importante, avec près de 17% de la population résidente. Depuis plus de 50 ans, la culture lusophone fait partie du Grand-Duché. Diverses activités comme le Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté (32<sup>e</sup> édition en 2015) ou l'association Contacto, qui publie l'hebdomadaire le plus important en langue portugaise, mettent en avant l'importance du patrimoine portugais et des autres communautés.

### La communauté française

Depuis quelques années, la communauté française est en forte augmentation au Grand-Duché. Les Français représentent la deuxième plus grande communauté étrangère dans le pays: respectivement 15% de la population étrangère au Grand-Duché et 7% de la population totale résidente. Le français est d'ailleurs devenu une des principales langues «de communication» au Luxembourg.

Le Grand-Duché accueille chaque année divers festivals (musique, chant ou danse). Le Festival international Echternach est l'un des plus importants festivals de jazz et de musique classique en Europe. Le Luxembourg Festival promeut des grandes productions culturelles internationales (une trentaine) qui comprennent la musique, la danse ou encore l'opéra et le théâtre.





## Skilled and craft, important pillar of the economy

In Luxembourg, high-quality craftsmanship has a long and distinguished tradition. Today it is the country's biggest employer and it is considered to be a stabilizing factor in the regional and local economy. A fine example of artisanal expertise, capable of innovating in style, materials and production methods, the Royal Boch company, which was founded in 1767 by François Boch and later became Villeroy & Boch, is today one of the world leaders in the ceramics industry.

The Grand Duchy boasts plenty of culinary specialities. The two most famous are *Ham de l'Oesling* (Ardennes ham) and *Kuddelflek* (tripe or cooked cow's stomach breaded and then fried). The inhabitants of Luxembourg also love black pudding (*Traïpen*), green pea soup (*lerzebulli*), and smoked pork with broad beans (*Judd mat Gaardebounen*). The population's multicultural nature is an influence on the Grand Duchy's cuisine, which includes inspirations from Italy, France and also Portugal.

On the fourth Sunday of Mid Lent (*Halleffaschten*), the people of Luxembourg celebrate *Bretzelsonnden* (Pretzel Sunday). The pretzel is a Luxembourg speciality pastry made of puff pastry covered with a layer of sugar glaze and almonds.

Jong Handwierk is the organisation of business leaders in the skilled and craft trades sector. Each year, a dozen of the members invite their clients, along with politicians, to the *Ambiance Chantier* (workshop ambiance) party. The aim is to convey a modern image of skilled and craft trades in Luxembourg and to enable all to benefit from the networks of clients from the different companies.

## L'artisanat, pilier important de l'économie

*Au Luxembourg, l'artisanat de haute qualité a une longue et illustre tradition. Aujourd'hui, il est le premier employeur dans le pays et il est considéré comme un facteur de stabilisation de l'économie régionale et locale. Très bon exemple de savoir-faire artisanal, capable d'innover tant dans le style que dans les matériaux et dans les moyens de production, l'entreprise Royal Boch, fondée en 1767 par François Boch et devenue ensuite Villeroy & Boch, est aujourd'hui un des leaders mondiaux dans le secteur de la faïence.*

*Le Grand-Duché foisonne de spécialités culinaires. Les deux plus célèbres sont le Ham de l'Oesling (jambon ardennais) et le Kuddelflek (tripes ou estomac de bœuf cuits et panés pour être ensuite frits). Les Luxembourgeois raffolent également de boudin noir (Traïpen), de soupe aux petits pois verts (lerzebulli) ou encore de porc fumé aux fèves (Judd mat Gaardebounen). La multiculturalité de la population influence la cuisine du Grand-Duché qui mêle inspirations italiennes, françaises ou encore portugaises.*

*Les Luxembourgeois célèbrent le dimanche de la mi-carême (Halleffaschten) le Bretzelsonnden (dimanche des bretzels). Le bretzel est une spécialité de pâtisserie luxembourgeoise, faite de pâte levée feuilletée recouverte d'une couche de sucre fondant et d'amandes.*

*Jong Handwierk est une organisation de jeunes chefs d'entreprises dans le secteur de l'artisanat. Chaque année, une douzaine d'entre eux invitent leurs clients ainsi que des personnalités du monde politique à la soirée Ambiance Chantier. Le but est d'offrir une image moderne de l'artisanat luxembourgeois et de faire profiter le collectif des réseaux de clients des différentes entreprises.*



Jong Handwierk



## Economic development based on an efficient, diversified production system

Luxembourg is a country with a strong industrial tradition, as illustrated by the presence of head offices of giants such as ArcelorMittal, the largest steel producer in the world. ArcelorMittal has about 4 600 employees in Luxembourg.

SES is the leading global satellite operator, covering 99 % of the world's population. The Luxembourg SES Group has 470 employees in Luxembourg.

Founded in 1970, the airline Cargolux is now one of the largest companies handling exclusively cargo in Europe. It has more than 1 290 employees.

Chaux de Contern produces 320 000 tonnes of concrete products per year and has an annual turnover of EUR 30 million. The company has 152 employees, from 16 different countries.

Goodyear in Colmar-Berg is an integrated industrial complex, the most diversified outside the United States. The main part of the complex is the production plant producing tires for heavy duty vehicles and civil engineering machinery (Tire Plant). With a total of around 3 250 employees, Goodyear is now the second-largest industrial employer in Luxembourg.

DuPont de Nemours Luxembourg employs more than 1 300 people and has major production plant for polyester films, non-woven webs and elastomers. It is also a major European business center of DuPont and DuPont Teijin.

In the field of services, the finance sector plays a primary role. Luxembourg is ranked eighth among the most important international financial centers and second in the area of investment funds, behind New York.

## Un développement économique basé sur un appareil de production performant et diversifié

Le Luxembourg est un pays à forte tradition industrielle, comme en témoigne la présence de sièges sociaux de grands champions, tel qu'Arcelor Mittal, le plus grand producteur d'acier au niveau mondial. ArcelorMittal compte un effectif de près de 4 600 personnes au Luxembourg.

SES est le premier opérateur mondial de satellites couvrant 99% de la population mondiale. Le groupe SES au Luxembourg compte un effectif de près de 470 personnes.

Fondée en 1970, la compagnie aérienne Cargolux est aujourd'hui l'une des plus grosses compagnies exclusivement cargo en Europe. Son effectif s'élève à plus de 1 290 personnes.

Chaux de Contern fabrique 320 000 tonnes de produits en béton par an et réalise un chiffre d'affaires de 30 millions d'euros. La société compte 152 salariés, issus de 16 pays différents.

Goodyear à Colmar-Berg est un complexe industriel intégré et est le complexe le plus diversifié que compte Goodyear en dehors des États-Unis. Sa partie principale est l'usine de production de pneumatiques poids lourds et pour machines de génie civil (Tire Plant). Avec un effectif de quelque 3 250 collaborateurs, Goodyear est aujourd'hui le deuxième employeur industriel du Luxembourg.

DuPont de Nemours Luxembourg occupe plus de 1 300 personnes et comprend des installations de production majeures pour films polyester, nappes non tissées et élastomères. Il est également un important centre d'affaires européen de DuPont et DuPont Teijin.

Dans le domaine des services, la place financière occupe un rôle prépondérant. Le Luxembourg se situe au 8<sup>e</sup> rang des plus importantes places financières internationales et occupe le 2<sup>e</sup> rang, derrière New York, dans le domaine de fonds d'investissements.



ArcelorMittal



Goodyear



Chaux de Contern



SES



Cargolux



DuPont



DuPont



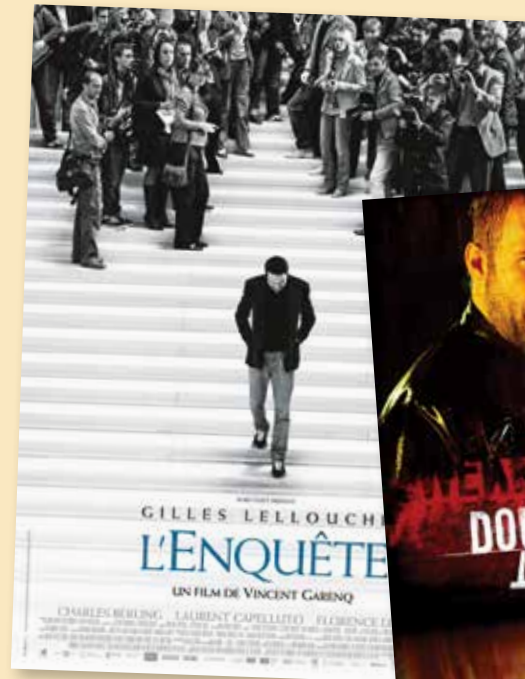
Cargolux



BCEE



# Audiovisual



## The audiovisual industry, a success story

Luxembourg has its own audiovisual production industry. It produces or co-produces feature films, as well as short films and documentaries. Success has come quickly, as many Luxembourg films and co-productions have been presented at major international festivals, some receiving awards, such as *Mr Hublot*, which received an Oscar for the best animated short film in 2014.

## L'industrie audiovisuelle, une success-story

Le Luxembourg dispose de sa propre industrie de production audiovisuelle. Il produit ou coproduit des longs métrages ainsi que des courts métrages et documentaires. Le succès ne s'est pas fait attendre puisque de nombreux films ou coproductions luxembourgeois ont été présentés, voire primés, lors de grands festivals internationaux, comme *Mr Hublot* qui a reçu en 2014 l'Oscar pour le meilleur court métrage d'animation.



## A rich cultural heritage and picturesque sceneries

Declared a World Heritage by UNESCO since 1984, the Old Town and the fortifications are among the unavoidable cultural and tourist sites of Luxembourg.

From the 16<sup>th</sup> century to 1867, when it was demolished, the Fortress of Luxembourg was one of Europe's most important fortified sites, as a result of its strategic position. Its fortifications, which were strengthened several times as it passed from one great European power to another (the Holy Roman Empire, the House of Burgundy, the Habsburgs, the kings of Spain and France, and finally the Prussians), contained elements of several centuries' worth of military architecture.

The first casemates were built in 1644, under Spanish rule. They formed a defence network 23 km in extent and some, particularly those on the Bock Rock, can be visited today.

The city of Luxembourg is a lively and dynamic shopping center, where there is always something going on. A pedestrian zone in the shape of a spider's web stretches out around the Place d'Armes, one of the sites where plenty of cafes and restaurants are to be found.

The Grand Ducal palace is the Grand Duke's residence in the city. Located in the middle of the Old Town, it is one of the capital's most prominent tourist attractions and can be visited from mid-July to mid-September.

The Philharmonie Luxembourg, constructed by the French architect Christian de Portzamparc, enjoys a significant international reputation for the quality of its programme and of its own productions, especially those of the Luxembourg Philharmonic Orchestra.

## Un riche patrimoine culturel et de paysages ravissants

Inscrites au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1984, la vieille ville et ses fortifications comptent parmi les sites culturels et touristiques incontournables du Luxembourg.

Du fait de sa position stratégique, la forteresse de Luxembourg a été, du XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'en 1867, date de son démantèlement, l'un des plus importants sites fortifiés d'Europe. Renforcées à plusieurs reprises, en passant des mains d'une grande puissance européenne à une autre (les empereurs du Saint Empire, la maison de Bourgogne, les Habsbourg, les rois d'Espagne et de France et finalement les Prussiens), ses fortifications ont été un résumé d'architecture militaire s'étendant sur plusieurs siècles.

Les premières casemates furent construites en 1644, sous la domination des Espagnols. Elles formaient un réseau de défense se déployant sur 23 km. Certaines, notamment celles du Rocher du Bock, peuvent être visitées de nos jours.

La ville de Luxembourg est un centre commercial très dynamique et animé en permanence par de nombreuses activités. Une zone piétonne se déploie à l'instar d'une toile d'araignée autour de la Place d'Armes qui regorge, entre autres, d'une multitude de cafés et de restaurants.

Le Palais grand-ducal est la résidence en ville du Grand-Duc. Situé au centre de la vieille ville, il représente une des principales attractions touristiques de la capitale et peut être visité de mi-juillet à mi-septembre.

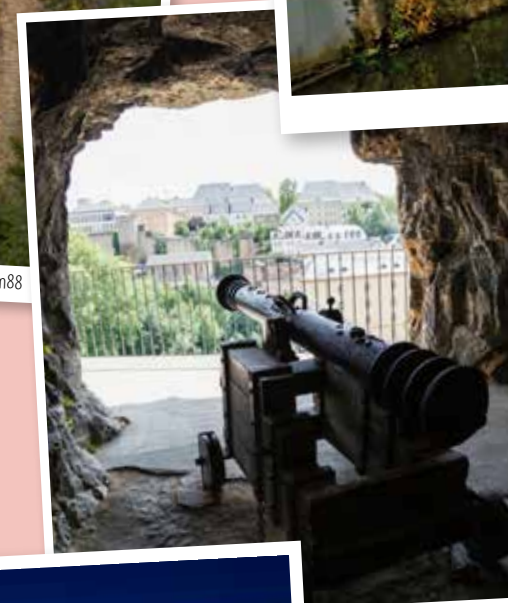
La Philharmonie Luxembourg, construite par l'architecte français Christian de Portzamparc, jouit d'une grande renommée internationale grâce à la qualité de son programme et de ses propres productions, notamment celles de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.



© istockphoto: mm88



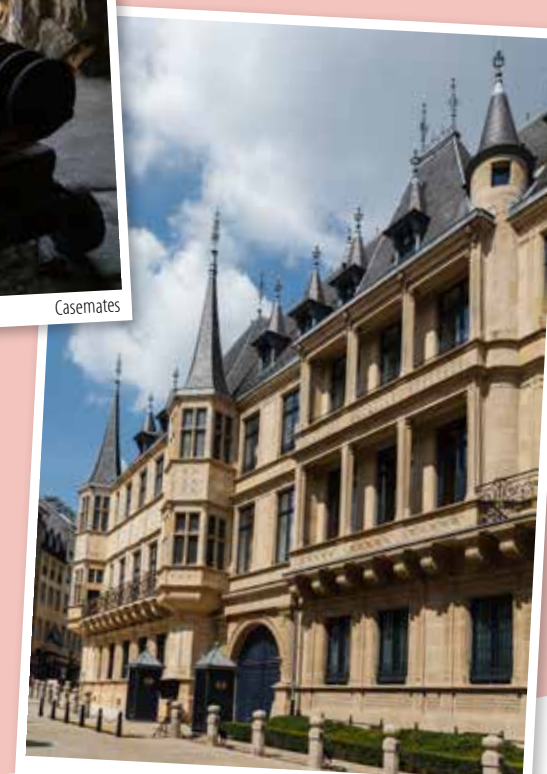
© istockphoto: rusm



Casemates



The Philharmonie Luxembourg / La Philharmonie Luxembourg



The Grand Ducal palace / Le Palais grand-ducal



Built on the foundations of a Roman castellum (small fort) and a Carolingian refuge, Vianden Castle, in the north of the country, is considered one of the biggest and most majestic Romanesque and Gothic period feudal manors in Europe.

The powerful counts of Vianden lived within the castle until the beginning of the 15<sup>th</sup> century. The best known was the king of France Henri I, who was married to Marguerite de Courtenay.

On the former industrial wastelands of Esch-Belval, in the Red Rocks region in the south of the country, a new architectural and urban project is unfolding; it is the site of the campus of the University of Luxembourg, research centres, shops, and places to be used for social and cultural purposes.

Esch-Belval is part of Esch-sur-Alzette in the south-west of Luxembourg. This part of the Grand Duchy was the site of intensive steel production. Two large furnaces have been preserved.

The ancient dancing procession of the town of Echternach is inscribed on the UNESCO List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity since November 2010. It takes place every year on Whit Tuesday and draws more than 14 000 people.

The fortified castle of Bourscheid is situated on a steep promontory in the Ardennes region. Its outer wall is not only the biggest in the country, but one of the largest between the Rhine and the Meuse.

*Construit sur les assises d'un castel romain et d'un refuge carolingien, le château de Vianden dans le nord du pays est considéré comme l'un des plus grands et majestueux manoirs féodaux des époques romane et gothique en Europe.*

*Les puissants comtes de Vianden y résidèrent jusqu'au début du 15<sup>e</sup> siècle. Le plus célèbre fut le roi de France Henri 1<sup>er</sup>, marié à Marguerite de Courtenay.*

*Sur les anciennes friches industrielles d'Esch-Belval, dans la région des Terres Rouges, dans le sud du pays, se développe un nouveau projet architectural et urbain de grande envergure avec, entre autres, le campus de l'Université de Luxembourg, des centres de recherche, des commerces et des lieux à vocation socio-culturelle.*

*Esch-Belval fait partie d'Esch-sur-Alzette, situé au sud-ouest de Luxembourg. Cette partie du Grand-Duché fut très exploitée pour la production de l'acier. Deux grands fourneaux ont été conservés.*

*La procession dansante millénaire de la ville d'Echternach figure sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO depuis novembre 2010. Elle a lieu tous les ans, le mardi de la Pentecôte et accueille plus de 14 000 personnes.*

*Le château-fort de Bourscheid est situé sur un promontoire escarpé dans la région des Ardennes. Son enceinte est non seulement la plus grande du pays, mais aussi l'une des plus importantes entre le Rhin et la Meuse.*



Vianden Castle / Le château de Vianden



Esch-Belval



Bourscheid



Echternach

# Culture



Mullerthal



The Family of Man

The Mullerthal region is known as 'Luxembourg's Little Switzerland', on account of the high wooded plateaus and rock formations that characterize its rolling countryside.

In this region is located Echternach, the oldest town in Luxembourg, which is considered the region's historical and cultural capital.

The permanent exposition 'The Family of Man' at Clervaux Castle, was created in 1955 by the photographer (of Luxembourg origin) Edward Steichen when he was director of the Department of Photography at MoMA in New York. The exhibition is listed on UNESCO's Memory of the World Register.

*La région Mullerthal est appelée «La Petite Suisse luxembourgeoise» en raison des hauts plateaux boisés et des formations rocheuses caractérisant son paysage vallonné.*

*Dans cette région boisée, se situe Echternach, la ville la plus ancienne du Grand-Duché, considérée comme la capitale historique et culturelle de la région.*

*L'exposition permanente de «The Family of Man» au château de Clervaux, fut constituée en 1955 par le photographe d'origine luxembourgeoise, Edward Steichen, à l'époque où il était directeur du département de photographie au MoMA de New York. L'exposition est inscrite dans le registre de la Mémoire du Monde de l'UNESCO.*

**Moien**

Hello *Bonjour*

**Jo**

Yes *Oui*

**Nee**

No *Non*

**Wann ech gelift**

Please *S'il vous plaît*

**Merci**

Thank you *Merci*

**Gär geschitt!**

You're welcome! *De rien!*

**Äddi**

Goodbye *Au revoir*

**Wéi geet et?**

How are you? *Comment ça va?*

## A few words of Luxembourgish

The Grand Duchy of Luxembourg has three official languages: Luxembourgish, French and German. This historical peculiarity is the result of the coexistence of two ethnic groups, one Romance and one Germanic. Luxembourgish was originally a dialect, and only in 1984, it was deemed to be a national language. Administration is carried out in the three languages.

In the political sphere, Luxembourgish and French are the two most widely used languages. Luxembourg emphasizes the importance of language learning, German French and English are part of the school curriculum.

The written press is produced mostly in German and French, (however on the radio and television), Luxembourgish is dominant. In cultural contexts, the three national languages and English are regularly used.

## Quelques mots luxembourgeois

*Le Grand-Duché du Luxembourg reconnaît officiellement trois langues: le luxembourgeois, le français et l'allemand. Cette particularité historique est le résultat de la coexistence de deux groupes ethniques: roman et germanique. Le luxembourgeois était initialement un dialecte et ce n'est qu'en 1984 que le luxembourgeois sera considéré comme langue nationale. Les langues administratives sont, au choix, les trois langues.*

*Du côté de la politique, le luxembourgeois et le français sont les deux langues les plus utilisées. Le Luxembourg accorde de l'importance à l'apprentissage des langues. L'allemand, le français et l'anglais font partie du programme d'études.*

*La presse écrite est rédigée en allemand et en français, par contre à la radio, c'est le luxembourgeois qui prédomine, tout comme à la télévision. Au niveau de la culture, les trois langues nationales, ainsi que l'anglais sont couramment utilisés.*



# Agriculture



Moselle valley / La vallée de la Moselle

## Land resources

The Luxembourg Moselle valley is renowned both for its wine cellars and the excellence of its sparkling wines as for its mild climate, hiking trails and river-based trips and activities.

To the north-west of the country, the Haute-Sûre countryside and its natural reserve are ideal for tourist activities and sustainable leisure pursuits.

The reservoir provides 70% of Luxembourg's households with drinking water.

## Les ressources foncières

*La vallée de la Moselle luxembourgeoise est réputée autant pour ses caves à vin et l'excellence de ses cré-mants que pour son climat doux, ses sentiers de ran-données, ainsi que ses excursions et loisirs fluviaux.*

*Au nord-ouest du pays, les paysages de la Haute-Sûre avec son parc naturel sont idéaux pour des activités touristiques et de loisirs à caractère durable.*

*Le lac de barrage permet d'approvisionner 70% des ménages luxembourgeois en eau potable.*



Haute-Sûre lake / Lac de la Haute-Sûre



## Luxembourg, european capital and heart of Europe

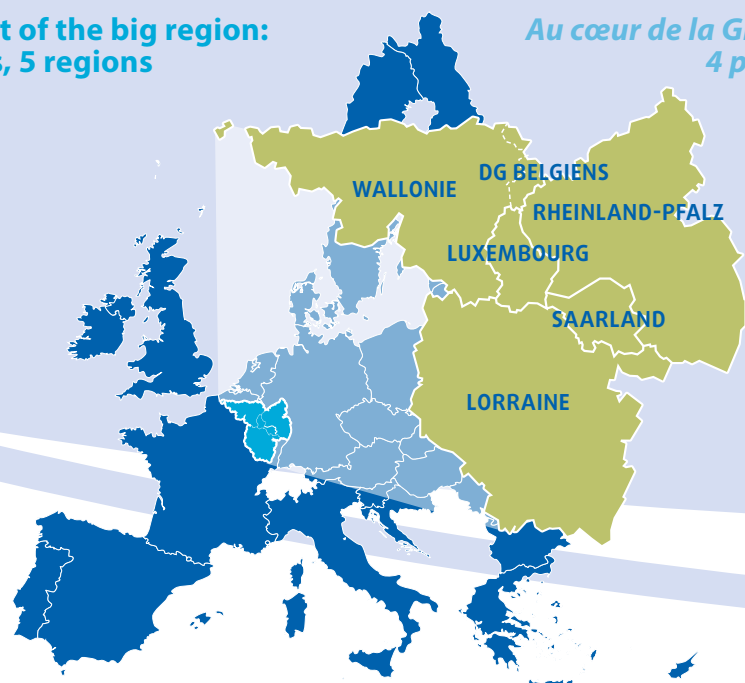
The small town of Schengen, situated where the three frontiers of Luxembourg, France and Germany meet, can be considered the cradle of a borderless Europe. The Schengen agreements, which today allow free circulation between 26 member countries, are this year celebrating their thirtieth anniversary.

The Kirchberg Plateau is located to the north-east of Luxembourg City. The urban development of the plateau began in the 1960s, starting with the western part, where the European institutions are situated.

Leading European institutions have their offices on the Kirchberg Plateau: the Secretariat General of the European Parliament, the Council of the EU, a number of European Commission general delegations, the European Court of Justice, the European Court of Auditors, the European Investment Bank, the European Stability Mechanism, Eurostat, the Publications Office of the European Union, and the Translation Centre for the Bodies of the European Union.

The European Court of Auditors is a good example of how the Kirchberg Plateau has been developed. It is located at the heart of the raised part of the plateau.

### In the heart of the big region: 4 countries, 5 regions



## Le Luxembourg, capitale européenne et cœur de l'Europe

La petite ville de Schengen, située aux trois frontières où se rejoignent le Luxembourg, l'Allemagne et la France, peut être considérée comme le berceau de l'Europe sans frontières. Les accords de Schengen, permettant aujourd'hui la libre circulation entre 26 pays membres, célèbrent cette année leur 30<sup>e</sup> anniversaire.

Le Plateau du Kirchberg est situé au nord-est de la ville de Luxembourg. L'urbanisation du plateau a débuté dans les années 1960, en commençant par la partie ouest où sont situées les institutions européennes.

Des institutions européennes de tout premier ordre ont leur siège sur le Plateau du Kirchberg: le secrétariat général du Parlement européen, le Conseil de l'UE, diverses délégations générales de la Commission européenne, la Cour de justice de l'UE, la Cour des comptes européenne, Eurostat, la Banque européenne d'investissement, le Mécanisme européen de stabilité, l'Office des publications officielles de l'UE, le Centre de traduction des organes de l'UE.

La Cour des comptes européenne est un bon exemple de l'aménagement du Plateau du Kirchberg. Elle se situe au cœur de l'îlot du plateau.

### Au cœur de la Grande Région: 4 pays, 5 régions



Schengen



Kirchberg



the European Court of Auditors / la Cour des comptes européenne



EIB &amp; the European Court of Justice / BEI &amp; la Cour de justice de l'UE



Famous Luxembourg citizens

Art and culture in Luxembourg

Michel Lentz (1820-1893)

Known for being the author of the Luxembourg national anthem (*Ons Heemecht/Our Homeland*), Michel Lentz was not only a writer but mainly, a poet. His poems encouraged the emergence of a sense of belonging to the land of Luxembourg. His favorite subjects were nature and love for the country.

Edmond Dune (1914 – 1988)

Edmond Dune, whose real name was Edmond Hermann, was a French-language writer, poet and dramatist. He became famous in 1957 through his play *The Moles*, with, amongst others, Marcel Lupovic (a French actor of Romanian origin).

Anise Koltz (1928)

A major, emblematic figure of Francophone literature, Anise Koltz is a poet and writer, notable for writing in French, German and Luxembourgish. She has published a number of bilingual anthologies, the most popular being *Le cirque du soleil* published in the collection 'Around the World'. Since 1980 she has written only in French.

This poem was written for her husband, who died after being tortured by the Nazis.

When my love was born  
I washed it  
From my right hand

When my love died  
I washed it  
From my left hand

Without future  
I exist  
Both hands cut.

Joseph Kutter (1894 - 1941)

The painter Joseph Kutter became famous because of his work *The man with the cut finger*. Some consider him the greatest Luxembourg painter. His works, which tragic characteristics get more marked after 1936, in the wake of an illness that was never accurately diagnosed, are part of the Expressionist movement.

Personnalités Luxembourgeoises

L’art et culture au luxembourg

Connu pour avoir écrit l’hymne national luxembourgeois (*Ons Heemecht*, Notre patrie), Michel Lentz était non seulement écrivain, mais avant tout poète. Il va grâce à ses poèmes, faire émerger un sentiment d'appartenance à la patrie luxembourgeoise. Ses sujets de prédilections sont la nature et l'amour pour la patrie.

Edmond Dune est un écrivain, poète et auteur dramatique de langue française. De son vrai nom, Edmond Hermann s’est rendu célèbre en 1957 grâce à sa pièce *Les Taupes* avec, entre autres, Marcel Lupovic (acteur français d'origine roumaine).

Figure emblématique et incontournable de la littérature francophone, Anise Koltz est une poétesse et écrivaine. Sa particularité? Elle écrit en français, en allemand et en luxembourgeois. Elle va publier quelques recueils bilingues, dont le plus fameux s’intitule *Le cirque du soleil* publié dans la collection «Autour du monde». Depuis 1980, Anise n’écrit plus qu’en français.

Voici un poème écrit pour son mari, mort des suites de tortures infligées par des nazis.

Lorsque mon amour est né  
je l’ai lavé  
de ma main droite

Lorsque mon amour est mort  
je l’ai lavé  
de ma main gauche

Sans futur  
je subsiste  
les deux mains coupées.

Le peintre Joseph Kutter est devenu célèbre grâce à son œuvre *La main coupée*. Il est considéré par certains comme le plus grand peintre du Grand-Duché. Ses œuvres, dont les caractères tragiques vont s’intensifier en 1936, suite à une maladie jamais diagnostiquée précisément, sont typiques de l’expressionnisme.

Art and culture in Luxembourg

Sosthène Weis (1872–1941)

Sosthène Weis was a prolific Luxembourg artist who painted over 5,000 watercolors, mostly of Luxembourg and its surroundings. He also worked as an architect, designing some of Luxembourg’s most imposing buildings (the ARBED building in Luxembourg City, the Limpertsberg Lycée technique des arts et métiers, the extensions to the spa facilities at Mondorf-les-Bains).

Lily Uden (1908-1989)

Lily Uden is known as a poet and painter. Being a greath resistant fighter in a network of French-Luxembourgian information in Luxembourg, she was arrested, in 1940, by the Gestapo and deported to Ravensbrück camp.

After the liberation in 1945, Lily Uden worked as a teacher in painting and drawing in different schools of Luxembourg. At her retirement in 1973, she has maintained a sustained activity in painting, mainly focused the flowers, still life and landscapes. Her literary work is essentially based on poetry that deals with her memories of deported and also religious poems.

Patricia Lippert (1956)

Patricia Lippert is a painter and sculptor of Luxembourg. From the very beginning of her artistic practice, she incorporated personal experiences, emotions, spirituality, myths and 'the eternal feminine' in her painting. She is a woman, even in the smallest fiber of her being.

Her painting is not abstract. Patricia Lippert always wanted to tell stories, the relation one to other plays an important role in her life and in her work. In her painting as in her sculptures, she uses different materials and various techniques: gold, silver, brass, wood, bronze, glass and clay.

The culinary art of Luxembourg

Léa Linster (1955)

Léa Linster is a Luxembourg chef and the first woman in the world to win the *Bocuse d’Or*, the prestigious gastronomic competition in 1989.

Since opening its gastronomic restaurant in Frisange Luxembourg, she excels in gastronomic culture and art of the table. In 1987, she became the first Luxembourg woman to get her master’s kitchen Patent. The same year, she got her first Michelin star.

Known and recognized internationally, Léa Linster has written several cookbooks and cooking shows on television.

L’art et culture au luxembourg

Sosthène Weis était un artiste luxembourgeois prolifique qui a peint plus de 5 000 aquarelles, principalement de Luxembourg et de ses environs. Il a également travaillé comme architecte, et on lui doit la conception de certains des bâtiments les plus imposants de Luxembourg (le bâtiment de l'ARBED à Luxembourg-Ville, le principal bâtiment de la Poste au centre-ville, le Lycée technique des arts et métiers à Limpertsberg, l'extension du Domaine thermal à Mondorf-les-Bains).

Lily Uden s’est distinguée comme poétesse et artiste peintre. Grande résistante dans un réseau de renseignements franco-luxembourgeois au Luxembourg, elle fut arrêtée en 1940 par la Gestapo et déportée au camp de Ravensbrück.

Après la libération en 1945, Lily Uden a exercé la fonction d’enseignante en peinture et en dessin dans différents établissements scolaires du Luxembourg. À sa retraite en 1973, elle a conservé une activité soutenue dans la peinture, principalement axée sur les fleurs, les natures mortes et les paysages. Son œuvre littéraire est essentiellement basée sur la poésie qui aborde ses souvenirs de déportée et traite aussi de poèmes à caractère religieux.

Patricia Lippert est une artiste peintre et sculptrice luxembourgeoise. Dès le tout début de sa pratique artistique, elle a incorporé des expériences personnelles, des émotions, la spiritualité, des mythes et «l’éternel féminin» dans sa peinture. Elle est femme, jusque dans la moindre fibre de son être.

Sa peinture n’est pas abstraite. Patricia Lippert a toujours voulu raconter des histoires, le rapport aux autres joue un rôle important dans sa vie et dans son œuvre. En peinture tout comme en sculpture, elle travaille divers matériaux et emploie des techniques très variées: l’or, l’argent, le laiton, le bois, le bronze, le verre et la glaise.

L’art culinaire luxembourgeois

Léa Linster est un chef cuisinier luxembourgeois et la première femme au monde à remporter en 1989 le Bocuse d’Or, concours gastronomique prestigieux.

Avec l’ouverture de son restaurant gastronomique luxembourgeois à Frisange, elle excelle dans la culture gastronomique et l’art de la table. En 1987, elle est la première femme luxembourgeoise à obtenir son brevet de maîtrise en cuisine. La même année, elle décroche sa première étoile au Guide Michelin.

Connue et reconnue internationalement, Léa Linster a écrit plusieurs livres de recettes et présente des émissions de cuisine à la télévision.

Famous Luxembourg citizens

The father of the Euro

Pierre Werner (1913 – 2002)

Pierre Werner was a Luxembourgish Statesman. In 1955, he joined Jean Monnet in the Action Committee for a United States of Europe.

In the wake of the European summit in The Hague in 1969 and the Barre Plan in 1970, he was given the presidency of a special study group responsible for the preparation of a plan by stages for the economic and monetary union (EMU). The work of this group led to the Werner Report, presented on 8 October 1970 to the European Commission and the Governments of the Member States. This report presented a major advance in monetary policy by providing for a transfer of responsibility of Member States to the European Community.

Personnalités Luxembourgeoises

Le père de l’Euro

Pierre Werner était un homme d’état luxembourgeois. En 1955, il s’engagea aux côtés de Jean Monnet dans le Comité d’action pour les États-Unis d’Europe.

Dans le sillage du sommet européen de La Haye de 1969 et du plan Barre de 1970, il se vit confier la présidence d’un groupe d’études spécial chargé de l’établissement d’un plan par étapes de l’union économique et monétaire (UEM). Le travail de ce groupe aboutit au rapport Werner, présenté le 8 octobre 1970 à la Commission européenne et aux gouvernements des États membres. Ce rapport présentait une avancée majeure en matière de politique monétaire en prévoyant un transfert de responsabilités des États membres vers la Communauté européenne.

Sports enthusiasts

Joseph Barthel (1927-1992)

An Olympic champion and then a Luxembourg minister, Joseph (Josy) Barthel won the 1500 metres at the Helsinki Olympics of 1952. He was president of the Luxembourg Athletics Federation for 10 years (1962-1972).

Des sportifs passionnés

Champion olympique, puis ministre luxembourgeois, Joseph (Josy) Barthel a gagné le 1 500 mètres aux Jeux Olympiques d’Helsinki en 1952. Il sera président de la FLA (Fédération luxembourgeoise d’athlétisme) durant près de 10 ans (1962 – 1972).

Charly Gaul (1932 – 2005)

Charly Gaul was a professional Luxembourg-cyclist. He is known for being one of the greatest climbers of the century, which earned him the nicknames of ‘winged Climber’ or ‘the Angel of the mountain.’ He won the 1958 Tour de France and the Tour of Italy in 1956 and 1959.

Charly Gaul était un coureur cycliste luxembourgeois. Il est reconnu pour avoir été un des plus grands grimpeurs du siècle, ce qui lui a valu les surnoms de «Grimpeur ailé» ou de «l’Ange de la montagne». Il a remporté le Tour de France en 1958 ainsi que le Tour d’Italie en 1956 et 1959.

In 1990, he was sacred Luxembourg’s sports of the 20th century. After his death in 2005, VeloNews wrote: ‘Gaul raced in a different era, and his like will never be seen again.’ A cyclo-sportive event *La Charly Gaul* is held each summer in Luxembourg in Gaul’s memory.

En 1990, il est sacré sportif luxembourgeois du XX<sup>e</sup> siècle. Après son décès, en 2005, VeloNews écrit: «Gaul courait dans une époque différente, et des coureurs comme lui n’existeront plus jamais.» Chaque année en été, la cyclo-sportive, La Charly Gaul est organisée au Luxembourg en sa mémoire.

Andy Schleck (1985)

A professional cyclist, Andy Schleck won the Tour de France in 2010. He was also known for his second place in the Tours de France of 2009 and 2011, and was chosen as Luxembourg’s Sports Personality of the Year in 2009, 2010 and 2011. He retired in 2014 after numerous injuries

Coureur cycliste professionnel, Andy Schleck, a gagné le Tour de France en 2010. Andy Schleck est également connu pour ses deuxièmes places aux Tour de France 2009 et 2011. Il a été élu comme le Sportif luxembourgeois en 2009, 2010 et 2011. En 2014, suite à de nombreuses blessures, il a mis un terme à sa carrière de cycliste.

Acknowledgments

The European Economic and Social Committee (EESC) and the Economic and Social Council of Luxembourg ( ETUC) would like to thank the institutions, administrations and the following organizations:

- ASTI Luxembourg, Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés
- Banque et Caisse d’Épargne de l’État – BCEE
- Banque européenne d’investissement
- Centre d’étude et de formation interculturelles et sociales Asbl – CEFIS
- Chambre d’agriculture Luxembourg
- Chambre de commerce Luxembourg
- Chambre des fonctionnaires et des employés publics – CHFEP
- Chambre des métiers
- Chambre des salariés Luxembourg – CSL
- Conseil économique et social de la Grande Région – CESGR
- Cour des comptes européenne
- Cour de justice européenne
- Fédération des artisans
- Fonds national de Soutien à la Production audiovisuelle
- Luxembourg City Tourist Office
- Luxembourg for Business
- Luxembourg for Finance
- Maison de la Grande Région – Secrétariat du Sommet de la Grande Région
- Ministère de l’Économie
- Office national du tourisme – ONT
- Institut national de la statistique et des études économiques du Grand-Duché du Luxembourg – STATEC
- Schengen a.s.b.l.
- Service information et Presse

Remerciements

Le Comité économique et social européen (CESE) et le Conseil économique et social du Luxembourg (CES) tiennent à remercier les institutions, les administrations et les organisations suivantes:







EESC website / Site internet du CESE

[www.eesc.europa.eu](http://www.eesc.europa.eu)

Facebook

[www.eesc.europa.eu/facebook](http://www.eesc.europa.eu/facebook)

Twitter

[www.eesc.europa.eu/twitter](http://www.eesc.europa.eu/twitter)

YouTube

[www.eesc.europa.eu/youtube](http://www.eesc.europa.eu/youtube)

LinkedIn

[www.linkedin.com/company/european-economic-and-social-committee](http://www.linkedin.com/company/european-economic-and-social-committee)



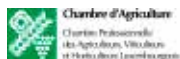
**European Economic and Social Committee**  
**Comité économique et social européen**

Rue Belliard/Belliardstraat 99  
1040 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Published by: "Visits and Publications" Unit  
*Responsable d'édition: unité "Visites et Publications"*  
EESC-2015-53-EN/FR



CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL



© European Union, 2015  
© Union européenne, 2015

For any use or reproduction of the photos permission must be sought directly from the copyright holders.  
*Toute utilisation ou reproduction des photos est soumise à une autorisation préalable  
à demander directement aux détenteurs de leurs droits d'auteur.*



Print:  
QE-AE-15-006-2A-C  
ISSN 2362-9657  
ISBN 978-92-830-2841-3  
doi:10.2864/68292

Online:  
QE-AE-15-006-2A-N  
ISSN 2363-0787  
ISBN 978-92-830-2842-0  
doi:10.2864/07676

EN/FR